

GGOV - AD 2.1 INDICATEUR D'EMPLACEMENT ET NOM DE L'AÉRODROME
AERODROME LOCATION INDICATOR AND NAME

GGOV - BISSAU / OSVALDO VIERA

GGOV - AD 2.2 DONNÉES GÉOGRAPHIQUES ET ADMINISTRATIVES RELATIVES A L'AÉRODROME
AERODROME GEOGRAPHICAL AND ADMINISTRATIVE DATA

1	Coordonnées du point de référence (ARP) et situation ARP coordinates and location	Lat. 11°53'19"N - Long. 015°39'20"W Intersection axes de piste et voie de circulation principale	Lat. 11°53'19"N - Long. 015°39'20"W Intersection of RWY and the main TWY centerlines
2	Direction et distance par rapport à la ville Direction and distance from city	4,86 NM NORD de la ville	4,86 NM NORTH of the city
3	Altitude / température de référence Elevation / Reference temperature Ondulation du Géοide / Geoid undulation	39 M (129 FT) 36°	
4	Déclinaison magnétique / Variation annuelle Direction and Magnetic variation / Annual change	8° W (2015) 8° E	
5	Administration / Administration Adresse / Address Téléphone - Télex - Fax - RSFTA Telephone-Telex-Fax-AFTN	REPRESENTATION ASECNA BP 807 - BISSAU RSFTA : GGOVYKYX	
6	Types de trafic autorisés (IFR/VFR) Types of traffic permitted (IFR/VFR)	IFR/VFR	
7	Observations / Remarks	NIL	

GGOV - AD 2.3 HEURES DE FONCTIONNEMENT
OPERATIONAL HOURS

1	Administration de l'Aérodrome AD Administration	0800 - 1600	
2	Douane et contrôle des personnes Customs and Immigration	Selon le programme des vols	According to the programm of flight
3	Santé et services sanitaires Health and Sanitation	Selon le programme des vols	According to the programm of flight
4	Bureau de piste AIS (BIA/BNI) AIS Briefing Office	Lun-Dim : H12 - 0700/1900	Monday-Sunday : H12 - 0700/1900
5	Bureau de piste ATS ATS Reporting Office (ARO)	Lun-Dim : H12 - 0700/1900	Monday-Sunday : H12 - 0700/1900
6	Bureau de piste MET MET Briefing Office	Lun-Dim : H12 - 0700/1900	Monday-Sunday : H12 - 0700/1900
7	Service de la circulation aérienne ATS	Lun-Dim : H12 - 0700/1900	Monday-Sunday : H12 - 0700/1900
8	Avitaillement en carburant Fuelling	Selon le programme des vols	According to the programm of flight
9	Services d'escale Handling	Selon le programme des vols	According to the programm of flight
10	Sûreté Safety	Selon le programme des vols	According to the programm of flight
11	Dégivrage De-icing	NIL	
12	Observations / Remarks	NIL	

GGOV - AD 2.4 SERVICES D'ESCALE ET D'ASSISTANCE
HANDLING SERVICES AND FACILITIES

1 Services de manutention du fret Cargo handling facilities	TAP - S.A.A. Lda (Service de Assistance Aeroportuaire Tél : (245) 6171765 - +245955928588 +245955342251 +245955860800 - E-mail : saabis@hotmail.com; saapaxbis@hotmail.com SITA : OXBNNXH	
2 Types de carburants et de lubrifiant Fuel/Oil types	JET A1	
3 Services et capacité d'avitaillement en carburant / Fuelling facilities / capacity	JET A1 : 200 M ³ citerne 40000 M ³ Paiement CFA, Euros, USD, cartes de crédit	JET A1 : 200 M ³ Tank 40000 M ³ Paiement CFA, Euros, USD, credit cards
4 Services de dégivrage De-icing facilities	NIL	
5 Hangars utilisables pour les aéronefs de passage / Hangar space for visiting aircraft	NIL	
6 Services de réparation utilisables pour les aéronefs de passage / Repair facilities for visiting aircraft	NIL	
7 Observations / Remarks	NIL	

GGOV - AD 2.5 SERVICES AUX PASSAGERS
PASSENGER FACILITIES

1 Hôtels / Hotels	11 hôtels et 17 auberges en ville	11 hotels and 17 hostels in the city
2 Restaurants / Restaurants	1 restaurant à l'aéroport et plusieurs en ville	1 restaurant at the AD and many in the city
3 Moyens de transport / Transportation facilities	Taxis disponibles à l'aéroport	Taxis available at the AD
4 Services médicaux / Medical facilities	3 Hôpitaux et plusieurs cliniques en ville	3 hospitals and many clinics in the city,
5 Service bancaires et postaux Bank and Post Office	Change à l'aéroport Postes et Banques en ville	Exchange at the AD . Post and Bank in the city
6 Services d'information touristique Tourist Office	Bureaux en ville	Offices in the city
7 Observations / Remarks	NIL	

GGOV - AD 2.6 SERVICES DE SAUVETAGE ET DE LUTTE CONTRE L'INCENDIE
RESCUE AND FIRE FIGHTING SERVICES

1 Catégorie de l'aérodrome pour la lutte contre l'incendie / AD category for fire fighting	Niveau de protection assuré : 7	Ensured protection level : 7
2 Véhicules incendie Fire Fighting Vehicles	1 FLYCO 50 KG poudre 3 VIMP 91125 SIDES 9100 L eau + 1100 L émulseur + 250 KG poudre 1 VIPP 4425 CAMIVA 4000 L eau + 400 L émulseur + 250 KG poudre 1 PSE 1100 SIDES (avec 1 compartiment ambulance) : 1000 L eau + 100 L émulseur	
3 Equipement de sauvetage Rescue Equipment	15 ARI (Appareils Respiratoire Isolant) - 2 brancards	
4 Moyens d'enlèvement des aéronefs accidentellement immobilisés Capability for removal of disabled aircraft	En ville : Grues 18 à 100 T	In the city : cranes 18 to 100 T
5 Observations / Remarks	Chaque pompier dispose d'un masque individuel pour le port d'ARI	

GGOV - AD 2.7 DISPONIBILITÉS SAISONNIÈRES - DÉNEIGEMENT
SEASONAL AVAILABILITY - CLEARING

1 Types d'équipement Types of clearing equipment	NIL	
2 Priorité de déneigement Clearance priority	NIL	
3 Observations / Remarks	NIL	



GGOV - AD 2.8 AIRES DE TRAFIC, VOIES DE CIRCULATION ET EMPLACEMENTS DE VÉRIFICATION
APRONS TAXIWAYS AND CHECK LOCATIONS

1	Revêtement et résistance de l'aire de trafic Apron surface and strength	PKG A : Bitume/ Asphalt - PCN 35/F/B/X/U PKG B: Bitume/ Asphalt - PCN 35/F/B/X/U
2	Largeur, revêtement et résistance des voies de circulation TWY width, surface and strength	TWY B : 23M - Bitume/Asphalt - PCN 35/F/B/X/U TWY A3 : 30M - Bitume/Asphalt - PCN 35/F/B/X/U TWY C1 : 24M - Bitume/Asphalt - PCN 35/F/B/X/U TWY C2 : 24M - Bitume/Asphalt - PCN 35/F/B/X/U
3	Position et altitude des emplacements de vérification des altimètres Altimeter check location (ACL) and elevation	A1-A2-A3-A4 : Altitude/Elevation 110FT B1-B2 : Altitude/Elevation 120 FT
4	Emplacement des points de vérification VOR et INS / VOR/INS check points	A1 : 11°53'22,64"N-015°39'09,13"W - 32,18M A2 : 11°53'22,08"N-015°39'06,72"W - 31,09M A3 : 11°53'20,81"N-015°39'08,24"W - 31,95M A4 : 11°53'20,44"N-015°39'07,13"W - 30,76M B1 : 11°53'16,97"N-015°39'10,85"W - 36,92M B2 : 11°53'15,85"N-015°39'11,22"W - 36,37M
5	Observations / Remarks	Aérodrome interdit aux aéronefs non munis de radiocommunications bilatérales Demi-tour complet interdit sur la piste aux aéronefs d'un poids supérieur à 5700kg. Le demi-tour doit être exécuté sur la raquette et extrémité de piste, aménagées à cet effet. AD prohibited for ACFT not equipped with bilateral radio communications U-turn on runway prohibited for ACFT Superior to 5700kg weight. U-turn must be done on the turnaround area and the runway end arranged to this effect.

GGOV - AD 2.9 SYSTÈME DE GUIDAGE ET DE CONTRÔLE DES MOUVEMENTS A LA SURFACE ET BALISAGE
SURFACE, MOVEMENT GUIDANCE AND CONTROL SYSTEM MARKINGS

1	Panneaux d'identification des poste de stationnement d'aéronef Use of aircraft stands ID signs Lignes de guidage sur les voies de circulation et système de guidage visuel aux postes de stationnement des aéronefs TWY guide lines and visual docking parking guidance system of aircraft stands	Lignes de guidage et marquages au sol. - Numéro de postes de stationnement des avions sur l'aire de trafic -lignes de guidage sur TWY au sol -panneaux lumineux d'identification des TWY B, A3, C1 et RWY	Guidance lines at apron delimitation markings - Number of ACFT apron stands markings - TWY guidance lines on the ground - Lighted identification panels on TWY B, A3,C1 and RWY
2	Balisage et feux des RWY et TWY Marquage et balisage lumineux des pistes et des voies de circulation RWY and TWY markings and lightings	RWY: Feux Blancs LIH TWY: Feux Bleus LIL PRKG: Feux Bleus LIL	RWY : White lights LIH TWY: Blue lights LIL PRKG : Blue lights LIL
3	Barres d'arrêt / Stop bars	Point d'attente sur le TWY C2 marquage au sol Point d'attente sur le TWY B au travers du panneau d'identification	Holding point on TWY C2 with markings Holding point on TWY B abeam TWY identification panel
4	Observations / Remarks	NIL	

GGOV - AD 2.10 OBSTACLES D'AÉRODROME
AERODROME OBSTACLES

Zone Area	Identification ou designation obstacle identification or designation	Types Type of obstacle	Position obstacle position	Altitude Hauteur Elevation Height	Marquages, type et couleur du balisage lumineux obstacle marking, and type and color of obstacle lighting	Disponibilité électronique electronic availability
	a	b	c	d	e	f
Zone2 Area 2	Localizer/ILS	Antenne Antenna	11°52'43.41081"N 015°39'33.12208"W	41,04m (134ft)	Balisé/rouge Marked-Red	NIL
	VOR/DME	Antenne Antenna	11°55'14.3"N 015°38'41.4"W	23,94m (78ft)	Balisé/rouge Marked-Red	NIL
	Pylone de communication	Antenne Antenna	11°53'11.779"N 015°39'9.5382"W	86,55m (283ft)	Non balisé Unmarked	NIL
	APRNLT	Antenne Antenna	11°53'25.01"N 015°39'07.82"W	54,626m (179ft)	Non balisé Unmarked	NIL
	TELECOM	Antenne Antenna	11°52'01.31"N 015°37'27.75"W	142,520m (467ft)	Balisé/rouge Marked-Red	NIL
	ABRI METEO	Antenne Antenna	11°53'19.47159"N 015°39'12.65807"W	59,356m (194ft)	Balisé/rouge Marked-Red	NIL
	Bâtiment tête RADAR	Antenne Antenna	11°54'14.8"N 015°38'52.6"W	57,62m (189ft)	Balisé/rouge Marked-Red	NIL
Zone3 Area 3	ALD/ILS/DME	Antenne Antenna	11°54'22.453"N 015°39'03.348"W	35,62m (116ft)	Balisé/rouge Marked-Red	NIL

GGOV - AD 2.11 RENSEIGNEMENTS MÉTÉOROLOGIQUES FOURNIS
METEOROLOGICAL INFORMATION PROVIDED

1	Centre météorologique associé à l'aérodrome Associated MET Office	CMP BISSAU	
2	Heures de service / Hours of service Centre météorologique responsable en dehors de ces heures MET Office outside hours of service	H 12 avec possibilité de prolongation d'ouverture sur demande	H 12 with possibility of extension of opening hours on request
3	Centre responsable de la préparation des TAF et périodes de validité des prévisions Office responsible for TAF preparation and period of validity	BISSAU 12/12 - 18/18 - 00/24	
4	Types de prévisions d'atterrissage disponibles et intervalle de publication Type of landing forecast / Interval of issuance	METAR - SPECI - METREPORT - ESPECIAL	
5	Exposés verbaux / consultations assurés Briefing / consultation provided	P (Commentaires des dossiers de protection de vol sur demande)	Briefing on meteo document on request
6	Documentation de vol et langues utilisées dans cette documentation Flight documentation / Language(s) used	Anglais / Français / Portugais	
7	Cartes et autres renseignements disponibles pour les exposés verbaux ou la consultation Charts and other information available for briefing or consultation	Cartes de surface - Photo satellite - MSG Carte de vent/température, OPMET, TEMSI - SADIS	Surface Maps - Satellite photo - MSG Map wind / temperature, OPMET, TEMSI -SADIS
8	Equipements utilisés Equipments used	RSFTA / Voie B- MSG de 2ème génération et SADIS	RSFTA / Channel B - MSG 2nd generation and SADIS
9	Equipement complémentaire de renseignements / Supplementary equipment	NIL	
10	Organes ATS auxquels sont fournis les renseignements ATS units provided with information	TWR / APP	
11	Renseignements supplémentaires Additional information	NIL	



DONNÉES MÉTÉOROLOGIQUE / METEOROLOGICAL DATA												
Températures maximale et minimale (en degrés c) - Moyenne quotidienne : 2016 Maximum and minimum temperature - Daily average												
Température	Janvier	Février	Mars	Avril	Mai	Juin	Juillet	Août	Sept.	Octobre	Nov.	Déc.
Maximum	33.5	35.3	37.6	35.6	34.6	33.1	30.4	30.7	31.3	32.5	33.1	32.1
Minimum	20.1	19.4	20.2	20.9	22.2	25.0	24.8	24.9	24.2	24.8	24.1	21.3
Moyenne de la pression en hecto pascals (hPa) : 2016 Atmospheric pressure average in hPa												
Pression	1012.0	1011.1	1010.5	1009.9	1011.6	1012.8	1010.5	1012.3	1011.9	1010.5	1010.6	1011.0
Direction dominante des vents (en °) et vitesse moyenne (m/s) : 2016 Dominant direction of winds and mean speed												
Direction dominante (en °)	040° NE	040° NE	360° N	220° SW	240° WSW	260° W	280° W	220° SW	180° S	220° SW	360° N	060° ENE
Vitesse Moyenne (en m/s)	4.4	4.2	3.0	4.6	3.9	4.2	3.5	3.6	3.2	3.6	2.4	3.5

GGOV - AD 2.12 CARACTÉRISTIQUES PHYSIQUES DES PISTES
RUNWAY PHYSICAL CHARACTERISTICS

Numéro de piste RWY NR	Relèvements VRAI et MAG True and Mag Bearing	Dimensions des RWY (M) Dimensions of RWY (M)	Résistance (PCN) et revêtement des RWY et SWY Strength (PCN) and surface of RWY and SWY	Coordonnées du seuil Threshold THR Coordinates	Altitude du seuil et du point le plus élevé de la TDZ THR elevation and highest elevation of TDZ of precision RWY
1	2	3	4	5	6
03	27,4°	3200 x 45	PCN 35/F/B/X/U Asphalte	11°52'52,26"N 015°39'30,09"W	Seuil : 39 M (129 FT) TDZ : 39 M (129 FT)
21	207,4°	3200 x 45	PCN 35/F/B/X/U Asphalte	11°54'30,74"N 015°38'56,30"W	Seuil : 27 M (89 FT) TDZ : 26 M (85 FT)
Pente de RWY/SWY RWY/SWY Slope	Dimensions PA (M) SWY Dimensions	Dimensions PD (M) CWY Dimensions	Dimensions de la bande (M) Strip Dimensions	Zone dégagée d'obstacle Obstacle free zone (OFZ)	Observations Remarks
7	8	9	10	11	12
	100	400 x 300	3320 x 300	450 M	
	100	200 x 300	3320 x 300	900 M	

GGOV - AD 2.13 DISTANCES DÉCLARÉES
DECLARED DISTANCES

Désignation de la piste RWY NR	TORA (M)	TODA (M)	ASDA (M)	LDA (M)	Observations Remarks
1	2	3	4	5	6
03	3200	3600	3300	3200	PA/SWY = 100 M PD/CWY = 400 M
21	3200	3400	3300	3200	PA/SWY = 100 M PD/CWY = 200 M

GGOV - AD 2.14 DISPOSITIF LUMINEUX D'APPROCHE ET BALISAGE LUMINEUX DE PISTE
APPROACH AND RUNWAY LIGHTING

Désignation de la piste RWY designator	Type et intensité du balisage lumineux d'approche Approach lighting type, length intensity	Couleur des feux de seuil et barres THR Lights colour wing bar lights WBAR	PAPI Position/Pente Location/Slope MEHT (FT)	Zone de toucher des roues TDZ, LGT, length
1	2	3	4	5
03	NIL	Vert LIL	PAPI 3° L	NIL
21	900 M - LIH/LIL	Vert LIL	PAPI 3° L	NIL
Longueur, espacement, couleur des feux d'axe de piste RWY centre line, length, spacing, colour, intensity	Longueur, espacement, couleur des feux de bord de piste RWY edge lights, length, spacing, colour, intensity	Couleur des feux d'extrémité de piste RWY end lights, LEN, spacing, colour, intensity	Longueur, couleur des feux de prolongement d'arrêt SWY lights length colour	Observations Remarks
6	7	8	9	10
NIL	60 M - Blanc	Rouge LIL	NIL	

GGOV - AD 2.15 AUTRES DISPOSITIFS LUMINEUX, ALIMENTATION AUXILIAIRE
OTHER LIGHTING, SECONDARY POWER SUPPLY

1	Emplacement, caractéristique et heures de fonctionnement des phares d'aérodrome/ d'identification / ABN/IBN location, characteristics and hours of operation	H24	
2	Emplacement et éclairage de l'anémomètre/ Indicateur de sens d'atterrissage Anemometer location and lighting LDI location and lighting	H 24 à gauche de chaque QFU 03/21	H 24 on the left of each QFU 03/21
3	Feux de bord de voies de circulation et feux axiaux de voies de circulation TWY edge and centre line lighting	RWY : Feux Blancs TWY : Feux Bleus	RWY : White lights TWY : Blue lights
4	Alimentation électrique auxiliaire/ délai de commutation Secondary power supply / switch-over time	Alimentation secours par 2 groupes de : Groupe 1 : 300 KVA - type QSX-G8/79542136 Groupe 2 : 300 KVA - type QSX15-G8/79542136 Démarrage électrique à double entrée 24 V cd Temps de commutation : 14 s	Stand-by power provided by 2 groups of : - 300 KVA - type QSX-G8/79542136 - 300 KVA - type QSX15-G8/79542136 Startup double electric starter 24 V cd Switch-over time : 14 s
5	Observations / Remarks	Placement des panneaux de signalisation de la piste et taxiway	Placement of signs of the runway and taxiway

GGOV - AD 2.16 AIRE D'ATTERRISSEMENT D'HÉLICOPTÈRES
HELICOPTER LANDING AREA

1	Coordonnées TLOF ou THR de la FATO Coordinates TLOF or THR of FATO	NIL
2	Altitude TLOF/FATO (M/Ft) TLOF and FATO elevation (M/Ft)	NIL
3	TLOF + FATO : Aire, dimensions, revêtement, résistance, balisage / TLOF and FATO area dimensions, surface, strength, marking	NIL
4	Relèvements vrai et magnétique de la FATO True and magnetic bearing of FATO	NIL
5	Distances déclarées disponibles Declared distances available	NIL
6	Dispositif lumineux d'approche et de FATO Approach and FATO lighting	NIL
7	Observations / Remarks	NIL



GGOV - AD 2.17 ESPACE AÉRIEN ATS
ATS AIRSPACE

1	Désignation et limites latérales Designation and laterals limits	CTR - Cercle de 20 NM de rayon centré sur le VOR/DME "BIS" de coordonnées 11°55'14,3"N- 015°38'41,4"W	CTR - Circle of 20 NM radius, centred on the VOR/DME " BIS " of coordinates 11°55'14,3"N- 015°38'41,4"W
2	Limites verticales / Vertical limits	900 M / SOL-MER	900 M / GND - MSL
3	Classification de l'espace aérien Airspace classification	D	
4	Indicatif d'appel et langues de l'organe ATS unit call sign/Languages	Anglais (En) - Portugais - Français	
5	Altitude de transition / Transition altitude	3000 FT	
6	Observations / Remarks	Aérodrome interdit aux aéronefs non munis de radiocommunications bilatérales Demande d'autorisation d'au moins 48H pour les vols non réguliers	AD prohibited for ACFT not equipped with bilateral radio communications A request for authorization must be formulated with a minimum notice of 48 H for the non regular flights

GGOV - AD 2.18 INSTALLATIONS DE TÉLÉCOMMUNICATION DES SERVICES
DE LA CIRCULATION AÉRIENNE / ATS COMMUNICATION FACILITIES

Désignation du service Service designation	Indicatif d'appel Call sign	Fréquences (MHZ - KHZ) Frequency	Heures de fonctionnement Hours of operation	Observations Remarks
1	2	3	4	5
TWR	BISSAU TOUR	124,3 Mhz	0700-1900	Lundi - Dimanche Monday - Sunday H 12 - 0700 /1900 Possibilité de prolongation d'ouverture O/R à GOOYYDYX 2HR avant la fermeture With the possibility to open on request when advised on GOOYYDYX at least 2 hours prior to the end of the service period.
APP	BISSAU TOUR	123,9 Mhz	0700-1900	
Détresse		121,5 Mhz	0700-1900	

GGOV - AD 2.19 AIDES DE RADIONAVIGATION ET D'ATTERRISSAGE
RADIO NAVIGATION AND LANDING AIDS

Type d'Aide/ Déclinaison Type of AID Magnetic variation	Identification Identification	Fréquences (MHZ-KHZ) Frequency	Heures de fonctionnement Hours of operation	Coordonnées antenne émission Site of antenna coordinates	Altitude de l'antenne Elevation of DME antenna	Observations Remarks
1	2	3	4	5	6	7
VOR/DME 8° W (2015)	BIS	114,3 Mhz CH 90 X	H 24	11°55'14,3"N 015°38'41,4"W	15 M	
ILS/LOC 8° W (2015)	IBS	109,3 Mhz	H 24	11°52'43,27"N 015°39'03,45"W		Hauteur antenne : 9,46 M
ILS/GP 8° W (2015)	IBS	332 Mhz CH 30 X	H 24	11°54'22,35"N 015°39'03,45"W		Hauteur antenne : 12,30 M Angle desc : 3°

GGOV - AD 2.20
REGLEMENT LOCAUX DE L'AERODROME
LOCAL REGULATIONS OF THE AERODROME

N I L

GGOV - AD 2.21
PROCEDURES ANTIBRUIT
ANTI NOISE PROCEDURES

N I L

GGOV - AD 2.22
PROCEDURES DE VOL
FLIGHT PROCEDURES

N I L

GGOV - AD 2.23
RENSEIGNEMENTS SUPPLEMENTAIRES
ADDITIONAL INFORMATION

N I L

GGOV - AD 2.24
CARTES RELATIVES A L'AERODROME
AERODROME CHART

- Autres CARTES : Voir ATLAS

